



جامعة الإسكندرية

كلية الآداب بدمهور

قسم : اللغة العربية وآدابها

واللغات الشرقية وآدابها

الفرقة / الثالثة

المادة / اللغة الفارسية

الزمن / ساعتان

التاريخ / ٢٨ / ٦ / ٢٠١٠

امتحان الفصل الدراسي الثاني للعام الجامعي ٢٠٠٩ / ٢٠١٠

اجب عن الأسئلة الآتية :-

السؤال الأول :- ترجم مايلي الى اللغة العربية :-

( ٣٥ درجة )

باغ رضوان است اينجا ، يا خراسان است اينجا

هيچ مشكل نيست در ره ، كار آسان است اينجا

كعبه است اين يا خراسان ؟ يا بهشت عدن ورضوان ؟

هست نعمت ، نيست نقيمت ، روح وريحان است اينجا

نيست ريبت ، نيست شبهت ، چشم دل بگشا وبنگر

كايتي محكم زايتهاي قران است اينجا

حسين ديروز ببازار رفته است ، واز انجا يك گلدان لطيف وقشنگ را براي مادرش خريد . مادر گلدان را بر روي ميز اطاق پذيرائي گذاشته است . مادر چقدر آن گلدان را دوست داشت . وهر روز صبح بداخل گلدان ، گلهاي رنگين مي گذاشت .

السؤال الثاني :-

( ١٥ درجة )

مردم در زمان ابراهيم - عليه السلام - جاهل بودند . دستورهاي پيغمبران قبل را فراموش کرده اند . عبادت خدا را نسي دانستند ، وبجاي خدا " بت ها " را مي پرستيدند ، يعني از سنگ ، يا چوب يا طلا با نقره مجسمه هايي بشکل انسان ياحيوان درست مي کردند ودر مقابل آن بتها سجده مي کردند .

استخرج من النص السابق مايلي :-

ا- فعلا مرکبا و آخر بسيطا .

ب- مضافا ومضاف اليه مع ذکر علامة الإضافة .

ج- فعلا مصرفا في زمن الماضي القريب وآخر في الماضي المستمر مع ذکر مصدرهما والضمير المصرف معهما .

د- اسما واقعا في حالة فاعلية وآخر واقعا في حالة إضافة .

السؤال الثالث :-

( ٥٠ درجة )

ا- ترجم مايلي الى اللغة الفارسية :-

- مؤتمر صحفي - صناعة الادوية - المستعمر - السكك الحديدية .

- هل أنت طالب ؟ - لمن هذا الكتاب ؟

- ماذا اشترىتم من السوق ؟ - هل ذهب الى ايران ؟

ب- اذكر حالتين من حالات الاسم في اللغة الفارسية مع ذکر الأمثلة .

انتهت الأسئلة

د. هدى عيسى مرسى



جامعة دمنهور

كلية الآداب

قسم اللغة العربية وآدابها

واللغات الشرقية وآدابها

جامعة  
كلية

الفرقة / الثالثة

المادة / اللغة الفارسية

الزمن / ساعتان

التاريخ / ٢٠١١/٧/١٠

امتحان دور مايو للعام الجامعي ٢٠١١/ ٢٠١٠

قسم اللغة  
واللغات الأ

أجب عن الأسئلة الآتية :

السؤال الأول :- ترجم مايلي إلى اللغة العربية :-

( ٤٠ درجة )

نظرة : ١

نوع : ١

سؤال الأول

كتب في مو

١- بعض

يفريد هوند

٢- جهود

سؤال الثاني

وضّح الص

١- يُعَدُّ

٢- كان

٣- اسد

٤- كان

خاصة فم

رو بکشتیان نمود آن خود پرست

- آن یکی نحوی بکشتی در نشست

گفت : نیم عمر تو شد در فنا

گفت هیچ از نحو خواندی ؟ گفت لا

- دیروز من و سهیل به بازار رفتیم ، سهیل ده تومان داشت ، ولی من پول نداشتم ، او بازار یک کیف خرید ، ولی آن کیف بزرگ نبود ، سهیل برای آن فقط هفت تومان داد .

- در سال ١٩٢٨ میلادی ، " الکساندرو فلمینگ " یکی از مهمترین داروهای تاریخ پزشکی کشف کرد . این دارو عبارت بود از " بنی سیلین " .

- آن بزرگ مدت دو سال به تعلیم و تربیت او متوجه گشت تا آنکه ویرا در خواندن و نوشتن دانا ساخت ، وجهالت او را باخلاق و خرد مبدل گردانید .

- از فریاد خر کسی نمیترسد .

- زر سفید از برای روز سیاه .

( ٣٠ درجة )

السؤال الثاني :-

١- صرّف الفعل " ترسد " في زمن الماضي الشكى مع جميع ضمائر الفاعلية ، ثم صرفه في صيغتي الأمر والنهي .

ب- هات اسم اشارة للقريب في جملة من إنشائك .

ج- ترجم مايلي إلى اللغة الفارسية :-

( ٨ رجال - رأيتهم في الكلية - الحادي عشر )

( ٣٠ درجة )

السؤال الثالث :-

أ- ترجم مايلي إلى اللغة الفارسية :-

- لجنة التأليف والترجمة

- مستوی التعليم

ب- اذكر الاسم في اللغة الفارسية مع ذكر الامثلة .

انتھت الأسئلة

د . هدی عیسی مرسى



|                                               |                                              |                                                  |
|-----------------------------------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| كلية الآداب                                   | جامعة دمنهور                                 | مادة : اللغة الشرقية [فارسي]<br>الفرقة : الثالثة |
| اللغة العربية وآدابها<br>لغات الشرقية وآدابها | امتحان الفصل الدراسي الثاني<br>٢٠١١ - ٢٠١٢ م | الزمن : ساعة<br>الدرجة : خمسون درجة              |

### المجموعة الأولى

#### الأسئلة الآتية :

الأول : ترجم ما يلي الى اللغة العربية مع بيان زمن كل فعل والضمير المصروف معه :

(الدرجة : ١٥ درجة)  
(الزمن المثالي : ١٥ دقيقة)

دیان در قرن بیستم شاهد دو جنگ بزرگ بوده اند.  
میلیون انسان کشته و زخمه و نابید شدند.  
از خمیان از بیست و یک میلیون نفر افزون بود.  
سی سنا یکی از بزرگترین دانشمندان ایران شمرده می شود.  
کتاب نیز به فارسی از وی باقی مانده است که از همه معروفتر دانش نامه علانی.

#### الثاني :

(الدرجة : ١٥ درجة)  
(الزمن المثالي : ١٥ دقيقة)

ب- هات اسم المفعول من خواندن  
د- هات الصيغة الحالية من دوين

سم الفاعل من خریدن.  
الصفة المثبتة من گفتن  
الأمر من ساختن

مبنى للمجهول من المصدر دادن في زمن الماضي المطلق مع جميع ضمائر الفاعلية المنفصلة

#### الثالث : ترجم الجمل الآتية إلى الفارسية :

(الدرجة : ١٠)

(الزمن المثالي : ١٥ دقيقة)

ج- أنا اسمي خالد وصديقي اسمه أحمد.  
هـ ستذهب أمي إلى بيروت.

ب- بقسم اللغة العربية وآدابها واللغات الشرقية وآدابها.  
صل أبي إلى القاهرة أمس.  
ذهبتم إلى حفل كلية الآداب.

#### الرابع : ضع سؤالا لكل إجابة مما يلي :

(الدرجة : ١٠ درجات)  
(الزمن المثالي : ١٥ دقيقة)

ب- اين مرد پسر احمد است.  
د- نامه را نوشته اند.

از اسکندريه باز آمدم.  
از بیمارستان رفتم تا احمد را عیادت بکنم.  
پره این ماشین را خریدم.

انتهت الأسئلة

مع تمنياتي بالنجاح والتفوق د. أمنيه عيسى

د/ أمنيه عيسى



جامعة دمنهور

كلية الآداب

قسم اللغة العربية وآدابها

واللغات الشرقية وآدابها

الفرقة / الثالثة

المادة / اللغة الفارسية

الزمن / ساعتان

التاريخ / ٢٠١٢/٦/١١

الدرجة الكلية / ١٠٠ درجة

امتحان الفصل الدراسي الثاني للعام الجامعي ٢٠١٢/٢٠١١

مجموعة الدكتور هدى عيسى ( الزمن : ساعة ) ( الدرجة : ٥٠ درجة )

أجب عن الأسئلة الآتية :-

السؤال الأول :- أترجم ما يلي إلى اللغة العربية :- ( الدرجة : ٢٥ درجة ) ( الزمن المثالي : ٣٠ دقيقة )  
ديروز به پارک رفتم ، کودکان در پارک بازی می کردند ، پرندگان روی درختها آواز می خواندند ،  
خاتواده ها در پارک گردش می کردند ، فروشندگان در پارک بستنی می فروشنند ، مرغابی ها در  
حوض پارک شنا کردند ، جوانان ورزش می کردند ، چند دانشجو هم در پارک درس می خواندند ،  
چند مرد مسن را دیدم ، آنها باهم صحبت می کردند ، متاسفانه یکی از آنها سیگار می کشید ،  
سیگار بسیار مضر است ، هوا را کثیف می کند ، سلامتی انسان را تهدید می کند ، ثروت ملی  
را به هدر می دهد .

ب- ترجم مايلي إلى اللغة الفارسية :

- بكم اشتریت هذا المنزل ؟

- كيف حالک ؟

- غداً يوم الخميس ؟

- متى سيسافر إلى القاهرة ؟

السؤال الثاني : ( الدرجة : ٢٥ درجة ) ( الزمن المثالي : ٣٠ دقيقة )

استخرج من النص السابق مايلي :

أ - جملة فعلية وأخرى اسمية .

ب - فعلاً مركباً مع ذكر الزمن المصروف فيه .

ج - مضافاً ومضاف إليه مع ذكر علامة الإضافة .

د - جمعاً وهات مفردة .

هـ - اسماً واقعاً في حالة فاعلية وآخر واقعاً في حالة مفعولية .

و - فعلاً مصرفاً في زمن الماضي المستمر مع ذكر مصدره والضمير المصروف معه .

ز - فعلاً بسيطاً مع ذكر مصدره والضمير المصروف معه .

انتهت الأسئلة

د / هدى عيسى

١٢